

CHATEAU DE LACAZE DES TRAVAUX, UNE EXPO ...

Castèl de La Casa D'Òbras, una mòstra...



C'est courant août que la municipalité de Lacaze et la communauté de communes ont réceptionné les travaux de la première tranche. Ainsi le hall d'entrée avec son escalier et la grande salle peuvent désormais recevoir le public.



Pour son ouverture officielle, le château a accueilli l'exposition de Philippe Deltour et Bob Morse du 11 septembre au 10 octobre. Cet événement a attiré plus de 1200 personnes toutes séduites par la qualité des œuvres proposées.

C'est le 25 septembre qu'a eu lieu l'inauguration du château et de la place avec sa fontaine chère aux habitants de la commune.

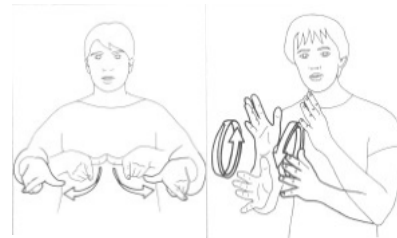


Cet événement a été organisé par la municipalité avec la collaboration des associations lacazoises et de la Communauté de Communes. Malgré l'incertitude du temps, plus de 300 personnes étaient réunies pour l'événement. Après les discours des personnalités présentes, un apéritif était proposé, accompagné par le duo « Aragon et Castille » et plus tard dans l'après midi, c'est le groupe « La Saltarelle » qui présentait son spectacle de danses d'époque Renaissance.

*Michel MADERN
Maire de Lacaze
Vice-Président de la
Communauté de Communes*



LE LANGAGE LA LANGUE DES SIGNES



Lo lengatge dels signes

« Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement, et les mots pour le dire arrivent aisément »

Nicolas BOILEAU

Bien plus que la langue, le langage est le moyen de communication universel.

Ce système de signes identifiés permet une communication entre les individus.

Chez l'homme, c'est la capacité observée d'exprimer une pensée et de communiquer au moyen d'un système de signes.

Ainsi le langage s'applique à de nombreux concepts :

- ✿ Le langage humain permet de communiquer entre les personnes,
- ✿ Le langage animal sera celui de nos amis les bêtes,
- ✿ Le langage de programmation permettra de fournir des informations à un ordinateur, [...]

Dans le langage humain, nous retrouvons aussi des formes de communications particulières :

Le langage parlé ou oral, le langage écrit, le langage des fleurs, le langage corporel, des gestes, la langue des signes...

LA LANGUE DES SIGNES ...

Ce moyen de communication unique qui permet aux personnes sourdes ou muettes de communiquer

est en réalité très récent.

Durant de nombreux siècles, les personnes malentendantes étaient mises au banc de la société. Elles ne communiquaient qu'entre elles et uniquement avec des proches ou au sein de groupes organisés.

C'est en 1760 que l'abbé Charles Michel de l'Épée commença à s'interroger sur l'usage d'une langue des signes. Il parlait du principe que les gestes pouvaient exprimer la pensée humaine autant qu'une langue orale.

Entre les années 1880 et 1980, la langue des signes a été interdite à l'enseignement. Cette époque caractéristique à la France a aussi été une période où les malentendants n'avaient ni le droit d'enseigner, ni le droit de conduire.

Il faudra attendre la fin des années 80 pour que des entendants, désireux d'apprendre et des malentendants prêts à enseigner, se retrouvent pour apprendre la langue des signes. C'est au Château de Vincennes que l'Académie de la Langue des Signes Française a vu le jour.

Traductions :
Occitan
hongrois / roumain

Quelques signes pour se comprendre ...

Dessins extraits du dictionnaire bilingue de langue des signes tome 2 de l'International Visual Theatre (1986)



Bonjour

Bon jorn

Jó napot / Bună ziua



Merci

mercé

Köszönöm / Mulțumesc



Pardon
perdon

Bocsánat / Scuze



S'appeler
se diser

HívnaK / Se chema



S'il vous plaît

Se vos plai

Kerem / Vă rog



Maman

mamá

Mama / Mamă



Bonne Année

Bona Annada

Boldog új évet / La multi ani

Interview... Marie-France Hérail

Marie-France Hérail, conseillère municipale de la Commune de Vabre est née sourde, de parents sourds (mais pas de naissance).



En ce qui la concerne, nous ne parlerons pas de malentendant, car sa surdité est complète (99,13%), bien que ceci soit très rare. Cela se nomme la cophose (le fait de ne pas avoir d'audition)

COMMENT ET QUAND AVEZ-VOUS APPRIS LA LANGUE DES SIGNES ?

« Jusque dans les années 80, il était interdit en France d'apprendre la langue des signes. Dans les écoles spécialisées pour les malentendants, les enfants l'apprennent dans la cour de récréation.

C'est de cette manière que mes parents ont appris la langue des signes.

Pour moi, les choses étaient plus difficiles. En effet, je n'ai pas passé ma scolarité dans une école spécialisée, mais à l'école communale, avec les autres enfants. Je ne côtoyais pas de jeunes de

mon âge ayant le même problème que moi. Je n'ai donc pas pu apprendre la langue des signes étant enfant.

Mes parents, cependant, communiquaient en langue des signes à la maison. J'avais donc un premier repère.

J'ai appris la langue des signes à partir des années 80, lorsqu'il a de nouveau été autorisé de l'enseigner. Cet apprentissage s'est avéré très rapide car j'avais un arriéré de mes parents. »

POURQUOI AVOIR ENSEIGNER LA LANGUE DES SIGNES À VOTRE TOUR ?

« Depuis toute petite je souhaitais devenir enseignante. Professeur de français plus exactement. Le français me passionnait et c'est parce que j'ai beaucoup étudié que j'ai pu par la suite être moi-même professeur.

Après avoir réalisé des formations à Marseille, Chambéry et Poitiers dans le cadre de la formation continue, j'ai donc été professeur de langue des signes et en langue des signes durant 15 ans. »

LE LANGAGE

Lo lengatge

QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE ENSEIGNER EN LANGUE DES SIGNES ET ENSEIGNER LA LANGUE DES SIGNES ?

« Etre professeur de langue des signes est enseigner la langue avec son vocabulaire, sa grammaire et sa syntaxe... Etre professeur en langue des signes consiste à enseigner d'autres matières, le français, l'histoire... à l'aide de la langue des signes. J'ai fait les deux durant 15 ans. »

QUE PENSEZ-VOUS DE LA SURDITÉ ?

« On parle beaucoup des handicapés car ceux-ci sont visibles. Cela ne les empêche pas d'avoir des difficultés dans leur vie quotidienne. »

Les malentendants ne se voient pas. Si nous n'avions pas eu la langue des signes et les interprètes, nous en parlerions encore moins. C'est une réalité. »

PARLEZ-NOUS DE VOTRE MISSION DE CONSEILLÈRE MUNICIPALE !

N.B. : Il n'y a actuellement que trois personnes en France à être conseillers municipaux. Seulement 5 personnes sont députés européens. Cela fait peu pour défendre la cause des malentendants en France et en Europe.

« C'est une mission importante qui me tient à cœur. Je m'investis beaucoup en particulier sur la partie communication qui m'oblige à aller vers les autres. »

C'est très gratifiant cependant, une réunion ou un conseil municipal sont toujours très longs. Pour suivre les discussions, j'ai besoin de deux interprètes.

La langue des signes est très fatigante car il

faut utiliser ses mains et son visage, plus que pour communiquer avec la voix. C'est très physique.

Pour traduire une réunion de 2 heures, deux interprètes sont nécessaires afin qu'ils puissent se relayer au cours de la réunion et ainsi se reposer.

Le Conseil Général m'alloue une aide pour rémunérer ces interprètes. N'ayant pas d'interprètes dans le Tarn, je fais appel au Service d'Interprétariat basé à Toulouse. Le trajet à parcourir pour venir jusqu'à Vabre est important. »

VOUS LISEZ DONC SUR LES LÈVRES DES GENS ?

« C'est de cette façon que je peux tenir une conversation avec n'importe qui. De fait, il faut savoir que je suis sourde car ce n'est pas visible à première vue. »

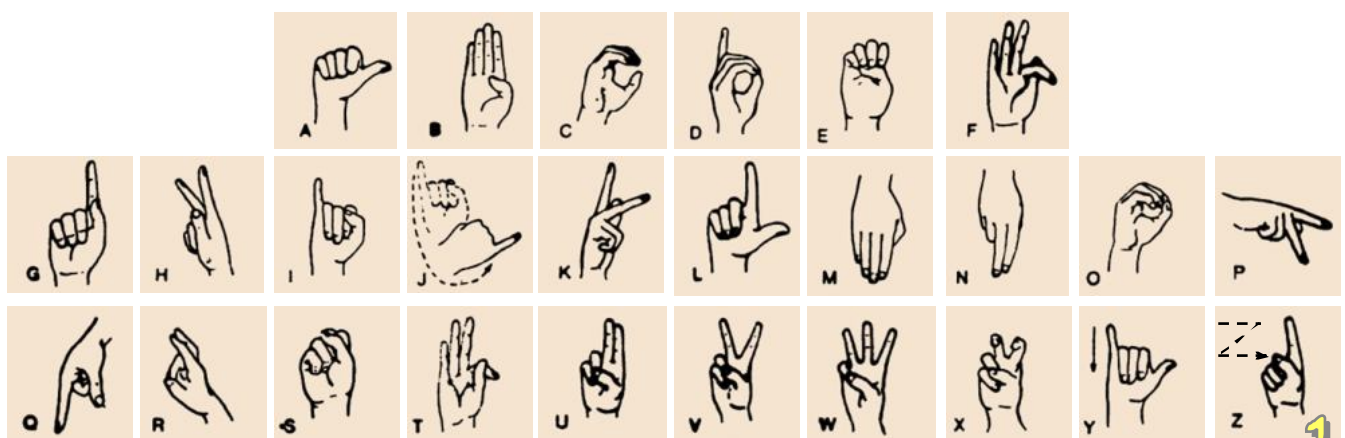
La plus grande difficulté vient du fait que les gens n'articulent pas suffisamment lorsqu'ils s'expriment. C'est donc plus difficile pour moi de les comprendre.

De plus, tout un tas de tics de comportement viennent perturber une conversation. Par exemple, une personne qui parle vite, qui tourne la tête lorsqu'elle s'exprime, qui met sa main devant sa bouche en parlant. Toutes ces interférences m'obligent à beaucoup plus de concentration. Parfois même, j'ai du mal à suivre une conversation en entier.

Ce serait un bien pour tous d'apprendre à mieux communiquer et observer les autres. Le langage du corps est tout aussi important que les mots que nous disons. »

Suite et fin page 15 ...

L'alphabet manuel ou dactylologie !



Histoire de Pays

PETIT CLIN D'ŒIL DU PASSÉ PAR GUY CALS, PRÉSIDENT DES AINÉS DE VABRE

Il y a 100 ans, le phonographe n'avait pas encore fait son apparition dans nos montagnes, c'était un musicien, successeur des anciens troubadours, qui animait les festivités traditionnelles, en particulier les mariages.

Il était indispensable de revenir à l'avance la prestation de cet animateur, surtout lorsqu'il avait la notoriété de « Joseph MAHOUX » de Vabre, « Le plus grand ménétrier du Tarn ».

C'est avec l'espoir d'amuser le lecteur que je vous reproduis cette lettre de réservation, retrouvée dans les archives du musicien.

« Comberouquette, 23 mai 1904

Mon cher Mahoux

J'ai mis la main à la plume ce matin après avoir défini l'affaire des epousailles pour t'emboyé ché quelque ligne dan cete lettre pour bou dire que je bien bou imbité pour binir sé nou le jour de la nosse de moi et de ma future femme qui tombera le bint e cinq novambre prossin.

Nous abions d'échidé a coge que le curé de la paroisse il est malade d'une aromatisme que nous nous marierions que le quatre jambié mais comme mochieu le curé il commence à ché lébé et qu'il n'andure pas tant de sofrance il nous a fait dire que nous poubions s'élébré le mariage quand il boudra, donc il est fixé comme je bou lai dit.

Ma fiancée Louise Traboul que bou débé connaître chon père qu'il est bouratié à la granje de Mossieu Binagré de la Mountelarié il sort d'une brabe famille et je peu t'assiguré que quoique ils sait neuf enfant il s'en anirait pas casser une jambe pour les autres elle est brabe comme un chou et il te fairait pas mal sa chan qu'il le pique, mais chi quelque margoulin avait l'air de ché mouché d'elle ou de la foustiquer un peu brus il te fisse cho premié quell tien à la torbille.

Bou cherai solidement estbourdi quand bous berrés la campardine que je pran, elle na que binte deux ans et bous berré quelle plante, elle bien contente de me prendre pour homme comme tu ché que tu ma connu pour un brabe (garchon) anfan et que je sui bien estimé dan l'arrondissement de la commune de Souque.

Le repas s'appréparera sans rancune à l'auberge de la Souque pour rasseboir tou le étrangé de déor qui biendront assisté à la cérémounil de mon mariage que je te parle.

M'ayant apromi que je poubé conté sur bou lorsque nous nous sommes bu pour la dernière foi, je bous assupli de ne pas manqué au redé bous.

A Comberouquette commune de la Chouque dans le département de l'Hérault. »

Un canular de Mahoux, familier de textes et de farces mémorables ? Une enveloppe dûment timbrée assurerait l'authenticité du texte.

Se non è vere, è bene trovato

Guy CALS

Recette del país



LE PALISSOU* PAR LYLIAN ALBO ET NADINE VIALA

La veille, délayer, dans un verre d'eau tiède, salée, du levain (la grosseur d'un œuf). Ajouter un peu de farine de sarrazin et laisser reposer jusqu'au lendemain.

Faites tiédir de l'eau.

Mettez-y du sel et ajoutez à la préparation de la veille. Incorporez en même temps la farine : moi tié Sarrazin et moi tié blé.

Il faut obtenir une pâte ayant la consistance d'une pâte à crêpe. Celle-ci doit être préparée quelques heures avant la cuisson proprement dite, car le levain doit encore agir.

Si la pâte a épaissi au moment de faire les palissous, vous pouvez ajouter un peu d'eau.

Avant de cuire les palissous, certains de nos anciens préconisent de graisser la poêle avec du lard.

Anem, bon apêtis e... bon profièit !

Lo palisson es totjorn quicòm de bon ! (prononcez /lou palissou és toutsounn quicòm de bou/)

*Autres còps, lo palisson èra còit sus una pala (d'aquí son nom) o jos las cendres o la calivada.

* Palisson (prononcez /palissou/) : Certains locuteurs font du rhotacisme et prononcent l comme un r roulé et prononcent donc /parissou/. Cependant, l'écriture reste toujours « palisson ».

QUELQUES PETITS DICTONS PAR RAYMOND GAU :



Sèm pas aqui per faire de rasonaments.
L'autan del dijous, pren la carreta emai los buòus.
L'autan del diluns, lo dimarc ne pòt pas pus.
L'autan del dijous dura uèit jorns s'es pas nou.
L'autan del divendres va pas a la messa lo dimenge.

Saurez-vous les traduire ? Suite dans le prochain journal.